



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 10, Issue 1

www.sdmagyar.org

January 2005

A 2005-ös vezetőség - the Board of Directors for 2005

Elnök – President:

1. Elnökhelyettes – 1st Vice President:

2. Elnökhelyettes – 2nd Vice President:

3. Elnökhelyettes – 3rd Vice President:

Pénztáros – Treasurer:

Titkár – Secretary:

HPR képviselő – HPR delegate:

HPR képviselő hely. – HPR alt. delegate:

dr. Gidófalvi Zoltán – Zoltan Gidofalvi

Dvorsky Pál – Paul Dvorsky

Jonák József – Joseph Jonak

Nagy László – Laszlo Nagy

Mészáros Lajos – Louis Mesaros

Tuba Erzsébet – Elisabeth Tuba

Dvorsky Éva – Eva Dvorsky

Hegyí István – Stephen Hegyi

Many thanks to **Henrietta Dobosi**, who cannot continue next year as the vice president for the young generation. She did a marvelous job during the last two years.

Whitney Mesaros will continue to help this year to Elisabeth Tuba as an appointed recording secretary.

Pót-szilveszter január 8-án szombaton – New Year's Party on 1/8, Saturday



Dömsödi Farkas Bálint énekes - komikus lép majd fel a Hall of Nations színpadán a január 8-án este 6-kor kezdődő műsorban. Magyar nóták, régi slágerek, örökzöld melódiák és népszerű operett-dallamok csendülnek majd fel a programban. Ez alkalommal vendégünk lesz Bösenbacher Ferenc, a Magyar Köztársaság új Los Angelesi Főkonzulja is, aki először látogat most San Diegoba. **Ezzel a műsorral szeretnénk megköszönni tagjainknak az adományokat, a sok segítséget és áldozatos munkát, amit a Magyar Ház érdekében végeztek az előző évben.** Alkalomhoz illő disznótóros vacsorát is felszolgálunk, és a meglepetések között lesz tombola is. A belépődíj \$15, sört, bort és pezsgőt pedig külön lehet majd vásárolni. Jegyek elővételben kaphatók Mészáros Lajosnál 858-487-3058.

New Year's party on 1/8, Saturday at 6 pm. in the Hall of Nations with singer-comedian Bálint Dömsödi Farkas. Mr. Ferenc Bösenbacher, the new Los Angeles Consul General for Hungary will also visit us this time. Tickets including the Hungarian sausage dinner are \$15, please call Louis Mesaros for reservations at 858-487-3058. The **Hungarian butcher** will be also at the House with goodies from 12–6.

Hegedűs Endre Chopin koncertje január 30-án – Endre Hegedűs plays Chopin



Hegedűs Endre a Liszt Ferenc Zeneakadémia zongora professzora, a hazai és külföldi előadótermek ismert szólistája ismét ellátogat San Diegoba, **január 30-án vasárnap délután 2:30-kor** ad egy nagyszerűnek ígérkező Chopin koncertet a **Scripps Ranch Library nagytermében** (10301 Scripps Lake Dr, San Diego CA 92131). A könyvtár az I-15 Mira Mesai kijáratától keletre, a Miramar Lake-vel szemközt található. A könyvtár mögött a Meanley Drive-on nagy ingyenes parkoló fogadja a vendégeket.

Endre Hegedűs, a professor at the Ferenc Liszt Music Academy in Budapest, will play Chopin on the **30th of January, Sunday at 2:30 pm. in the Scripps Ranch Library**. The program: Ballad in G minor, Etude in E major, "Harp" etude in A-flat major, Barkarola, F-sharp major nocturne, A minor mazurka, A-flat major mazurka, "Heroic" polonaise in A-flat major – intermission – Fantasy in F minor, C-sharp minor waltz, D-flat major waltz, C-sharp minor scherzo, Andante spianato & big polonaise.

Tickets are sold at the door for \$10, kids under 12 are free.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

November 21-én remek műsort adott a **Komáromi Jókai Színház** egyesülete a Magyar Házban, és a túrós csusza is finom volt. Köszönet érte Gidófalvi Ágnesnek.

The Jókai Theatre from Komárom gave a remarkable performance on the **21st of November** in the House of Hungary and the "túrós csusza" was also delicious. Thanks to Agnes Gidofalvi.

Az idei **Christmas on the Prado** kevésbé volt sikeres, többnyire a szombati esőnek köszönhetően. De a befolyt 7000 dollár elég lesz arra, hogy jövőre fenn tudjuk tartani a házat, és színvonalas programokat tudunk szervezni a tagságnak. A Pirkadat táncsoport, Beáta, Bill, Ildikó és Péter is nagy sikerrel szerepelt az HPR színpadán.

The **International Christmas Festival on 3rd & 4th of December** was a little less successful than last year, mostly because of the rain on Saturday. We made about \$7000, which will be used for the next year's programs and the upkeep of the cottage. The Pirkadat dancers, Beáta, Bill, Ildikó and Peter, gave a memorable performance on the HPR stage.

Many thanks to all participants - köszönjük a segítséget a résztvevőknek: Arkin Sylvia, Bacsó Attila, Bogner Dénes, Debold Ildikó & Diana & Christopher, Dobos Henrietta & Zoltán, Dvorsky Éva & Pál, Ennedy Brigitta & Ed, Erdős Livia, Fancik Ica, Farkas Gábor, Gácsi Anna, Gidófalvi

Ágnes & Zoltán, Haraszki Kati & József, Iványi Gabi, Izsold Árpád, Jonák József, Kántor Márta, Kocsor Marika, Kolosváry Gábor, Kovács Ildikó & Anita, Kovács Olga, Kukich Betty & Branko, Maroshegyi Zsuzsa, Márton Noémi & Péter, Mátrai László, Mátray Éva & Attila, Mészáros Whitney & Lajos, Mocsári Attila, Nagy László, Nouanesengy Bandith, O'Dea Éva, Ostapenko Hester & Péter, Pálvölgyi Judit, Péterfalvi László, Péteri Edina, Petró Zoltán, Porkoláb Irma & István, Pozsonyi Dóra, Sánta Viki & Endre, Sebők Róbert, Szopkó Bea & Reed, Tókes Rita, Török Teri, Tóth Anci, Tuba Erzsé, Ughy Márk, Vasadi Éva & Sabrina, Vecsernyés Attila, Velinszky Imre, Weis Tamás – remélem nem felejtettünk ki senkit sem.



Több, mint 40 gyerek jött el szüleivel illetve nagyszüleivel **december 11-én a Mikulás ünnepségre**. A Mikulás, alias Mocsári Attila mindenkinek adott valami személyes ajándékot, amiről Ennedy Brigitta, alias Krampusz, gondoskodott.

More than 40 kids attended with parents and grandparents to the **St. Nicholas celebration on December the 11th**. Thanks to Attila Mocsári for impersonating Santa, and Brigitta Ennedy for organizing the event and preparing the presents.

December 18-án taggyűlést tartottunk főleg gazdasági kérdésekről. A beszámoló után úgy határoztunk, hogy 1000 dollárt a „Remember 1956” alapítványnak, 600 dollárt a református egyház San Diegoi gyülekezetének, és egy korszerű digitális fényképezőgépet pedig a magyarság őstörténetének kutatására adományozunk. Megszavaztuk, hogy felújítjuk a konyhai mosogatót, és elutasítottuk a csatlakozást az HPR által megalapítandó 501c.3 szervezethez. Ezután Dr. Szabó Kovács Judit számolt be a kutatásairól, aki egy éven át tanulmányozta a gangeket Los Angelesben.

We had a **general membership meeting** about finances on December the 18th. After the financial report we decided to donate \$1000 to the “Remember 1956” foundation, \$600 for the Reformed Church in San Diego, and a high tech digital camera for the research of the Hungarian origin. We also voted for replacing the kitchen sink, and refused to join the HPR’s 501c.3 corporation. After that Dr. Judit Szabó Kovács told interesting stories about her research of the Los Angeles gangs.

Kedvcsináló a Hungarian Movie series filmjeihez

Kontroll – 2004, 105'. Rendezte Nimród Antal. Főszereplő: Csányi Sándor.

Bulcsú megszakította minden kapcsolatát a felszínen folyó élettel és a metró-jegyellenőrök sajátos, a társadalom örökös megvetésében élő családjába menekült. Rajta keresztül beleláthatunk az utazók és a jegyellenőrök hol drámai, hol pedig komikus viszonyába. Számos díj között legutóbb a Kanadai Nemzetközi Filmfesztivál fődíját nyerte el 2004 októberében.

Köszönjük

Előző hétvégén kezdődött el a karácsonyi ünnepségek sorozata. Nekünk magyaroknak azért is fontos ez a nap, mert ilyenkor tudjuk előteremteni az anyagiakat a jövő évi kasszához. Mondhatom, az utóbbi években mindig sikeresek voltunk, mert vezetőink kiváló munkát végeztek és végeznek. Több gyűlésen esett már szó arról, hogy megköszönjük a fáradhatatlan munkát a ház elnökének Gidófalvi Zoltánnak és feleségének Ágnes asszonynak, akik nemcsak irányítják, szervezik az eseményeket hanem fizikailag is részt vesznek a takarításban, tészta sütésben, szinte minden mozzanatban ami a Házban történik, minden nehézséget félretéve, fiatal lendülettel és jókedvvel. Még követni is nehéz, még leírni sem lehet egy pár sorban hogy mennyit köszönhetünk nekik, és a sok Lajos bácsiknak, Éva néniknek, Jóska bácsiknak és Olga néniknek; meg a fiatal generációnak, akikre annyira nagy szükség van és annyi felelősség hárul, nemcsak fenntartani a létezőket, hanem tovább vinni a zászlót és a hagyományokat, abban a környezetben, ahol az összeolvadás és azonosulás akadályok nélkül mindenkinek egyforma biztonságot nyújt. Még egyszer köszönjük a Ház vezetőségének a kitűnő munkáját, sok sikert és egészséget kívánunk ahhoz, hogy a jövőben is ilyen odaadással vállalják a magyarság képviseletét San Diego-ban.

(erdélyi)

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Affordable long term care information. Contact Margarita Pazmany-Byro, CA lic. OCO4463. Tel.: (619) 540-6264.

Dr. Nellie Tazbaz Golenyák fogorvos várja kedves magyar pácienseit a South Clairemont Dentistry-ben: 3796 Clairemont Drive, San Diego, CA 92117. (858) 273-5788. Rendelési idő: hétfő/szerda/péntek 8:30 – 5:30. Magyarul is beszélünk.

Villanszerelő segédet keres. Tel.: (858) 382-9025.

Adás/vétel For Sale/Buying

European Market and Deli – Hungarian groceries – Mirta Kasa 225 North Rancho Santa Fe Rd. #202, San Marcos. Tel.: (760) 510-9940, mobil: (760) 612-2071.

Magyaros ételek elvitelre megrendelhetők, sütemények is! Ugyanitt butikban **különleges ruhák, kisebb bútorok, ajándéktárgyak.** Hívja Kati Valiquette-et 11-től 6-ig: (619) 282-7159.

Hungarian cookbooks, children's books (Eng. & Hun.) for sale. Joyce 619-294-8556, jcorbett39@yahoo.com

1988 **Dodge Grand Caravan LE V6 3.0l**, 155000 m. in good condition for sale. Tel: 310-283-4164

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Látogatást szervezünk a Getty múzeumba. Az érdeklődők hívják Dvorsky Évát a (858) 452-8560-as számon.

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! Tel.: (858) 457-3136 E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
Daniel Watkins_____ (858) 535-1511
Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó_____ (760) 724-5004
Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson_____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold_____ (619) 445-6665
Bútorasztalos (Cabinet maker)
Kálmán Doktor / East County_____ (619) 590-0820
Szobafestő (Painter)
László Hegedüs, (also commercial)_ (949) 240-8795
Építőanyagok (Building Supplies)
Zoltán Gardality_____ (619) 813-2268
Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinsky_____ (619) 239-1363
Építés - Felújítás (Construction)
Nándor Kasa_____ (760) 612-2071

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (free appraisal)____ (619) 335-0835
Frank Grangetto / Realty Executives_ (760) 845-7653
Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate)_ (858) 354-4320

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD_____ (858) 279-1230
Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS_____ (858) 273-5788
Pszichiáter
Ildikó Kovács, Dr._____ (858) 243-6722
Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki_____ (619) 449-6728
Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg_____ (858) 271-9145
Gyógymasszázs (Massage Therapy)
Annamária Cuibus_____ (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli_____ (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Szállítás (Trucking)
Béla Miklós_____ (858) 569-1535
Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori_____ (619) 276-0200
Grafikus (Graphic Design)
Beáta Csanádi_____ (619) 583-9956
Biztonságtechnika (Home/Commercial Security)
David Imre / ProtectionOne_____ (858) 733-0334

A szerkesztőbizottság tagjai Gidófalvi Zoltán és Márton Péter örömmel vesznek minden észrevételt. Please call (858) 457-3136 for any suggestions, or send an email to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host or hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Joseph Jonak** (760) 931-0201.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét. A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Januári események / January events

2	vasárnap	12 - 4 3:30	Open House, hostess needed Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave). Szabó Sándor esperes szeretettel lát mindenkit.
8	szombat	6 - 11	Pótszilveszter Dömsödi Farkas Bálinttal és disznótoros vacsorával a Hall of Nations-ben. New Year's celebration with singer-comedian Bálint Dömsödi Farkas in the Hall of Nations. Tickets including dinner are \$15, for reservations please call Louis Mesaros at 858-487-3058
9	vasárnap	12 - 4 1:00 3:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting
15	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
16	vasárnap	12 - 4	Open House, hostess needed
22	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: Kontroll – 2004, 105'
23	vasárnap	12 - 4	Open House, hostess needed
29	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
30	vasárnap	12 - 4 2:30	Open House, hostess needed Hegedűs Endre Chopin zongorakoncertje a Scripps Ranch Library nagytermében. Endre Hegedűs plays Chopin in the Scripps Ranch Library. Tickets are \$10 at the door, children under 12 free.



Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új
Évet

Marry Christmas and Happy New Year



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
January 2005